

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUMUNIJE O EKONOMSKOJ, NAUČNOJ I TEHNIČKOJ SARADNJI

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o ekonomskoj, naučnoj i tehničkoj saradnji, potpisan 24. oktobra 2008. godine u Beogradu, u originalu na srpskom jeziku, rumunskom jeziku i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o ekonomskoj, naučnoj i tehničkoj saradnji u originalu na srpskom jeziku glasi:

Sporazum

**između Vlade Republike Srbije i Vlade Rumunije o ekonomskoj, naučnoj i
tehničkoj saradnji**

Preambula

Vlada Republike Srbije i Vlada Rumunije (u daljem tekstu: »Strane ugovornice«),

Svesne tradicionalnih i jakih ekonomskih veza, kao i zajedničkih stavova po raznim pitanjima od obostranog interesa koji su se formirali kroz plodnu i obostrano korisnu saradnju,

Spremne da uspostave odgovarajući okvir za stalan dijalog imajući u vidu donošenje odgovarajućih mera za unapređenje ekonomskih, naučnih i tehničkih odnosa u interesu obe zemlje,

Rešene da učvrste, prodube i obogate svoje ekonomske, naučne i tehničke odnose u punoj meri svog rastućeg kapaciteta na osnovu uzajamne koristi,

Uviđajući da bi ekonomsko partnerstvo dovelo do dinamičnog dijaloga o raznim ekonomskim aspektima od obostranog interesa, obezbedilo održiv ekonomski razvoj obe zemlje, poboljšalo ekonomsku efikasnost i doprinelo blagostanju potrošača u obe zemlje,

Uverene da bi jače veze između Strana ugovornica pružile veće mogućnosti i obezbedile uređeno okruženje za ekonomsku, naučnu i tehničku saradnju,

Dogovorile su se o sledećem:

Poglavlje I

Opšte odredbe

Član 1.

Strane ugovornice će, u okviru svojih nadležnosti i dugoročnih ekonomskih težnji, podsticati bilateralnu saradnju u svim oblastima za koje smatraju da su podesne, a naročito u privrednom, naučnom i tehničkom sektoru.

U okviru ciljeva takve saradnje između dveju zemalja biće:

- razvoj i prosperitet njihovih industrija,

- podsticanje ekonomske saradnje, kao i naučnog i tehnološkog napretka,
- zaštita i poboljšanje životne sredine,
- generalni doprinos razvoju njihovih privreda i životnog standarda stanovništva u obe zemlje.

Član 2.

Ekonomske odnose će se, shodno ovom sporazumu, razvijati podsticanjem aktivnosti u ekonomskom, naučnom i tehničkom sektoru, a naročito, ali ne ograničavajući se na sledeće sektore:

- sektor hidroenergetike,
- transport nafte i prirodnog gasa,
- hemijska industrija,
- sektor transporta,
- građevinarstvo,
- sektor informacione tehnologije.

Kroz saradnju u gore pomenutim oblastima podstiće se zaključenje ugovora između kompanija iz zemalja Strana ugovornica, međusobno informisanje o važećem zakonodavstvu, odnosno identifikovanje posebnih projekata i sektora od potencijalnog interesa za međusobnu saradnju.

Olakšaće se razmena eksperata iz državnog i privatnog sektora, tehničara, investitora i predstavnika privrede kao i transfer materijala, opreme i znanja i iskustva (know-how) neophodnih za realizaciju aktivnosti iz ovog sporazuma.

Poglavlje II

Mešovita komisija Republike Srbije i Rumunije za ekonomsku saradnju

Član 3.

Strane ugovornice će osnovati Mešovitu komisiju Republike Srbije i Rumunije za ekonomsku saradnju (u daljem tekstu: Mešovita komisija), kao glavni instrument za sprovođenje ovog sporazuma kako bi promovisale i pratile ekonomske aktivnosti između dve zemlje.

Pri obavljanju svojih zadataka Mešovita komisija može zatražiti pomoć i savet od državnih organa i vladinih institucija dvaju zemalja kao i formirati ad hoc ili stalne ekspertske radne grupe i komitete kojima može odrediti i poveriti posebna zaduženja.

Član 4.

Mešovita komisija će održavati svoja zasedanja jednom godišnje ili kada se za tim ukaže potreba, naizmenično u svakoj zemlji, a na zahtev jedne od Strana ugovornica.

Član 5.

Da bi se olakšalo sprovođenje i doprinelo ostvarenju opštih ciljeva ovog sporazuma Mešovita komisija će, između ostalog:

- analizirati razvoj i perspektive bilateralnih ekonomskih odnosa,

- podsticati saradnju u oblastima od obostranog interesa olakšavanjem kontakata između kompanija iz zemalja Strana ugovornica, identifikovanjem posebnih projekata iz sektora od potencijalnog interesa za međusobnu saradnju,
- obavještavati svoje poslovne zajednice o investicionim mogućnostima u zemlji druge Strane ugovornice, obavještavati jedna drugu o važećim zakonima i propisima koji se odnose ili utiču na primenu ovog sporazuma, itd.,
- unapređivati ekonomsku naučnu i tehnološku saradnju privatnog i javnog sektora, uključujući transfer tehnologije u skladu sa međunarodnim obavezama Strana ugovornica, uz puno poštovanje prava intelektualne svojine i u skladu sa merama i prioritetima ekonomske i razvojne politike strana ugovornica,
- predlagati mere Stranama ugovornicama u pogledu pitanja vezanih za ekonomsku, industrijsku, naučnu i tehnološku saradnju i podsticati Strane ugovornice da donese odgovarajuće mere koje će dovesti do poboljšanja bilateralnih odnosa kako je to pomenuto u ovom sporazumu,
- periodično vršiti ocenu sprovođenja ovog sporazuma.

Član 6.

Da bi identifikovala i olakšala poslovne mogućnosti i nove oblike ekonomske, naučne i tehničke saradnje, Mešovita komisija će:

- pružiti pomoć pri otvaranju i u radu predstavništava, ogranka, mešovitih privrednih komora i drugih privrednih subjekata u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Strana ugovornica,
- promovisati i podržavati ekonomske i investicione misije, sajmove, izložbe, seminare, simpozijume i druge slične aktivnosti,
- podržavati finansijske institucije i banke iz zemalja Strana ugovornica kako bi uspostavile kontakte ili ojačale svoju saradnju, promovisati učešće malih i srednjih preduzeća u funkciji ostvarenja ciljeva ovog sporazuma, podsticati investicione aktivnosti, osnivanje mešovitih preduzeća i ogranka.

Poglavlje III

Konsultacije

Član 7.

U svrhu rešavanja sporova, Strana ugovornica koje se spor tiče, može podneti pismeni zahtev da se u okviru Mešovite komisije obave odgovarajuće konsultacije.

Konsultacije će se obaviti u roku od najviše 30 dana od dana prijema pismenog zahteva.

Poglavlje IV

Završne odredbe

Član 8.

Ovaj sporazum stupiće na snagu na dan kada Strane ugovornice jedna drugu pismeno obaveste da su okončale interne procedure vezane za njegovu ratifikaciju i stupanje na snagu.

Strane ugovornice ovaj sporazum zaključuju na neodređeno vreme.

Počev od dana primene ovog sporazuma prestaje da važi Sporazum o ekonomskoj saradnji između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Rumunije, potpisan u Beogradu 28. novembra 1995. godine.

Član 9.

Svaka Strana ugovornica može raskinuti sporazum slanjem pismenog obaveštenja o toj nameri drugoj Strani ugovornici. U takvom slučaju, sporazum će se raskinuti po isteku perioda od šest meseci od datuma prijema navedenog obaveštenja.

Otkaz ovog sporazuma pre isteka njegovog perioda važenja neće prouzrokovati prekid projekata koji su dogovoreni tokom njegovog perioda važenja.

Član 10.

Ovaj sporazum može se izmeniti i dopuniti na osnovu obostrane saglasnosti Strana ugovornica izražene u pismenoj formi.

Član 11.

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na međunarodne obaveze Strana ugovornica. On će se primenjivati bez štete po obaveze koje proističu iz članstva Rumunije u Evropskoj uniji.

Sporazum se ne može tumačiti niti se iko na njega može pozivati kao na sredstvo za ukidanje ili na drugi način uticanje na obaveze koje proističu iz bilo kojih drugih sporazuma zaključenih između EZ ili EZ i njenih država članica s jedne strane i Republike Srbije na drugoj.

Potpisano u Beogradu dana 24. oktobra 2008. godine u dva originalna primerka na srpskom, rumunskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, biće merodavan tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Republike Srbije
Mlađan Dinkić, s.r.

Za Vladu
Rumunije
Ovidiu Silathi, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije-Međunarodni ugovori”.